

El Patronat Catalunya Món, entitat dedicada a promoure la internacionalització de la societat catalana i la imatge de Catalunya al món, està al servei del conjunt del país i dels actors més dinàmics en aquest àmbit. Esdevé, així, una entitat transversal que fomenta les relacions entre els diferents actors polítics, econòmics, socials o civils, tot promovent activitats i projectes conjunts que els donen valor afegit i els procuren sinergies, coneixement, relacions i influència. En tant que catalitzador, el Patronat facilita, difon i capitalitza per al país les activitats de tots ells, alhora que contribueix a construir i difondre els actius i els valors del país, la seva imatge de marca basada en l'excel·lència dels principals eixos de la seva personalitat pública, cultural, social i econòmica.

És en aquest context que s'emmarca la primera Conferència sobre la Internacionalització de Catalunya organitzada pel Patronat Catalunya Món. Cada any posarà de relleu les actuacions més destacades que es duen a terme pel que fa a la projecció exterior del nostre país tot relacionant-les amb experiències d'èxit que s'estan desplegant arreu.

Conscients que avui en dia la visibilitat exterior d'un país es mesura fonamentalment per la internacionalització de la seva economia, el Patronat ha centrat aquesta conferència en tres models d'èxit que han permès una presència internacional catalana en diferents àmbits de l'economia global. Aquests exemples, reflex de la Catalunya actual, emprenedora i avantguardista, se centren en el model de gestió urbana basada en la nova economia i els serveis de darrera generació; la biotecnologia com a nou sector punter de l'economia, i la importància de la plataforma logística, les connexions, les xarxes de transport i de telecomunicacions per a la promoció econòmica internacional. Aquests models, duts a terme a Catalunya, seran comparats amb tres experiències d'èxit desplegades en diferents països.

Patronat Catalunya Món, an organisation dedicated to the internationalisation of Catalan society and Catalonia's image in the world, is at the service of the whole country and the most dynamic actors in this sphere. It is thus a cross-cutting organisation that fosters connections among the different political, economic, social and civil actors by promoting joint activities and projects that give them value added and provide them with synergies, knowledge, relations and influence. In its role as a catalyst, Patronat Catalunya Món facilitates, publicises and capitalises all their activities for the country, while at the same time helping to build up and disseminate information about Catalonia's assets and values, its brand image based on the excellence of the main features of its public, cultural, social and economic personality.

This context is the framework for the first Conference on the Internationalisation of Catalonia organised by Patronat Catalunya Món. Every year the Conference will showcase the most outstanding actions taken to spread knowledge of our country abroad and compare them with successful experiences being undertaken elsewhere in the world.

As we are aware that nowadays a country's visibility abroad is measured essentially by the internationalisation of its economy, Patronat Catalunya Món has focused this conference on three successful models that have enabled Catalonia to establish an international presence in different spheres of the global economy. These examples, which are a reflection of today's enterprising, cutting-edge Catalonia, concentrate on the urban management model based on the new economy and latest-generation services; biotechnology as a new leading sector of the economy; and the importance of the logistic platform, the connections and the transport and telecommunication networks for promoting the economy internationally. These models, implemented in Catalonia, will be compared with three successful experiences carried out in other countries.



Patronat  
CatalunyaMón

Av. Diagonal, 418, 1r 2a  
08037 Barcelona  
Tel.: +34 93 445 71 00  
Fax: +34 93 554 16 14

Gran Via Jaume I, 46, 5è  
17001 Girona  
Tel.: +34 972 22 20 92  
Fax: +34 972 22 11 20

Anselm Clavé, 2, 6è  
25007 Lleida  
Tel.: +34 973 23 02 60  
Fax: +34 973 23 92 84

Rambla Nova, 118, 2n 1a  
43001 Tarragona  
Tel.: +34 977 24 59 58  
Fax: +34 977 22 84 34

Cervantes, 7  
43500 Tortosa  
Tel.: +34 695 35 70 49  
Fax: +34 977 44 43 70

[www.patronatcatalunyamom.cat](http://www.patronatcatalunyamom.cat)



I Conferència  
anual sobre la  
internacionalització  
de Catalunya

## MODELS D'INTERNACIONALITZACIÓ ECONÒMICA

**Dijous, 12 de novembre de 2009**

Pavelló del Palau de Pedralbes. Barcelona

## MODELS OF ECONOMIC INTERNATIONALISATION

**Thursday, 12 November, 2009**

Pavilion of the Palau de Pedralbes. Barcelona



Patronat  
CatalunyaMón

# PROGRAMA

## 14.15 Dinar - còctel de benvinguda

Acreditació i lliurament de la documentació

## 15.45 Inauguració

Hble. Sra. Roser Clavell i Soldevila, secretària general del Patronat Catalunya Món i viceconsellera d'Afers Exteriors i Cooperació

## 16.00 Catalunya/món: models d'internacionalització paral·lels

**Presenta:** Hble. Sr. Josep Huguet i Biosca, conseller d'Innovació, Universitats i Empresa

**Modera:** Sr. Jordi Serret i Berniz, director executiu d'ACC10, Departament d'Innovació, Universitats i Empresa

### ■ Models de gestió urbana reconeguts internacionalment

**Barcelona.** Model de gestió urbana, amb una marca reconeguda internacionalment, que potencia empreses de serveis a la ciutat en el mercat internacional (disseny, logística, empreses del coneixement, etc.).

Sr. Mateu Hernández Maluquer, gerent de Promoció Econòmica de l'Ajuntament de Barcelona

**Chicago.** Tercera ciutat més gran dels Estats Units d'Amèrica, n'és el segon centre financer més important després de Nova York i el segon nucli industrial darrere de Los Angeles.

Sra. Lori Bush, directora de Desenvolupament Empresarial, World Business Chicago

**San Francisco.** Un dels llocs més coneguts i apreciats del món, referent per a persones i empreses de mentalitat oberta, i un *hub* internacional per als emprenedors i per a una economia del coneixement que cerca l'equilibri entre creixement econòmic i conservació de l'entorn.

Sra. Tiffany Bohee, directora de Revitalització Econòmica, Oficina de Desenvolupament Econòmic i Laboral de l'Alcaldia de San Francisco

### ■ La importància de la nova indústria biotecnològica per a la internacionalització de l'economia

**Catalunya, capdavantera en recerca biomèdica,** amb investigadors internacionalment reconeguts, que projecten una marca de prestigi; amb parcs de recerca de primer ordre internacional, i amb un projecte com BIOCAT que promou la dinamització del teixit econòmic.

Hble. Sr. Manel Balcells i Díaz, president de Biocat

**The Massachusetts Life Sciences Center.** Agència semipública de Massachusetts que promou les ciències de la vida en aquesta comunitat per mitjà de la inversió en recerca i el desenvolupament econòmic.

Dr. Susan R. Windham-Bannister, presidenta i consellera delegada del Massachusetts Life Sciences Center

### ■ Les infraestructures, claus per a la internacionalització del territori

**Catalunya, posició geogràfica estratègica al sud d'Europa.** Desenvolupament d'infraestructures logístiques i de telecomunicacions, ports i aeroports, autopistes del mar i ferrocarril.

Hble. Sr. Jordi Valls i Riera, president de l'Autoritat Portuària de Barcelona

**Hamburg, el major hub de transport d'Alemanya.** El seu port, actiu de primer ordre econòmicament parlant, es troba entre els més importants del món. Actualment és un dels ports amb major creixement d'Europa.

Sr. Manfred Reuter, director d'Afers Internacionals de l'Autoritat Portuària d'Hamburg HPA

## 19.30 Conferència de cloenda. Balanç i perspectives de la política exterior del Govern de la Generalitat de Catalunya

**Presenta:** Sr. Josep Manuel Barberà i Úbeda, director del Patronat Catalunya Món

Hble. Sra. Roser Clavell i Soldevila, secretària general del Patronat Catalunya Món i viceconsellera d'Afers Exteriors i Cooperació

Hble. Sr. Josep-Lluís Carod-Rovira, president del Patronat Catalunya Món i vicepresident del Govern de la Generalitat de Catalunya

### Sopar institucional

# PROGRAM

## 14.15 Lunch - welcome cocktail

Accreditation and collection of documents

## 15.45 Opening

Ms. Roser Clavell i Soldevila, Secretary General of Patronat Catalunya Món and Vice Minister of Foreign Affairs and Cooperation of the Catalan Government

## 16.00 Catalonia/world: parallel models of internationalisation

**Presenter:** Mr. Josep Huguet i Biosca, Minister for Innovation, Universities and Business of the Catalan Government

**Chair:** Mr. Jordi Serret i Berniz, Executive Director, ACC10, Department of Innovation, Universities and Business

### ■ Internationally recognised models of urban management

**Barcelona.** An urban management model with an internationally recognised brand promoting city-based services companies (design, logistics, knowledge companies, etc.) in the international market.

Mr. Mateu Hernández Maluquer, Economic Promotion Manager, Barcelona City Council

**Chicago.** The third-largest city in the United States of America, it is the second most important financial centre after New York and the second biggest industrial centre after Los Angeles.

Ms. Lori Bush, Director of Business Development, World Business Chicago

**San Francisco.** One of the most recognizable, well-loved places in the world, it is a beacon to people and companies who think outside the box and an international hub for pioneering, forward-thinking industries that deftly balances smart growth with neighborhood preservation.

Ms. Tiffany Bohee, Director of Economic Revitalization, San Francisco Mayor's Office of Economic and Workforce Development

### ■ The importance of the new biotechnology industry for the internationalisation of the economy

**Catalonia, a leader in biomedical research:** with internationally renowned researchers leading a prestigious brand; with research parks in the international front rank and a project such as Biocat promoting the development of the economic fabric.

Mr. Manel Balcells i Díaz, President of Biocat

**The Massachusetts Life Sciences Center.** A quasi-public agency of Massachusetts that promotes the life sciences within the Commonwealth of Massachusetts tasked with investing in life sciences research and economic development.

Dr. Susan R. Windham-Bannister, President and CEO of the Massachusetts Life Sciences Center

### ■ Infrastructures, keys to the internationalisation of the territory

**Catalonia, in a strategic geographical position in Southern Europe.** Development of logistics and telecommunications infrastructures, ports and airports, motorways of the sea, railways, etc.

Mr. Jordi Valls i Riera, President of the Barcelona Port Authority

**Hamburg, Germany's major transport hub.** One of Hamburg's economically most important assets is its port, which is one of the biggest and most important in Europe and the world. It is currently one of the fastest growing ports in Europe.

Mr. Manfred Reuter, Director, Affairs International, Hamburg Port Authority HPA

## 19.30 Closing speech. Results and prospects of the Catalan Government's foreign policy

**Presenter:** Mr. Josep Manuel Barberà i Úbeda, Director of Patronat Catalunya Món

Ms. Roser Clavell i Soldevila, Secretary General of Patronat Catalunya Món and Vice-Minister of Foreign Affairs and Cooperation of the Catalan Government

Mr. Josep-Lluís Carod-Rovira, President of Patronat Catalunya Món and Vice-President of the Government of Catalonia

### Institutional dinner